

Remarks on the Alphabetical Index and on the Systematic Thesaurus

A D D E N D U M

A. REMARKS ON THE ALPHABETICAL INDEX

AUSTRIA

The alphabetical index usually contains opposite notions (for example, "jurisdiction" and "non-jurisdiction"). The use of one notion ("jurisdiction") is advisable.

B. REMARKS ON THE SYSTEMATIC THESAURUS

2. Specific proposals

ITALY

Under the keyword **1.2 Types of litigation** two entries should be added: "**Incidental control**" and "**Direct control**". Consequently, under the keyword **1.4.1 Types of claim - Claim by a public body** it should be added "**State**" and "**Region or autonomous Provinces**".

c. REMARKS ON THE DIFFERENCES BETWEEN THE ENGLISH AND THE FRENCH VERSION OF THE SYSTEMATIC THESAURUS

There are certain differences between the legal terms used in the English and French versions of the Systematic Thesaurus. The Secretariat proposes the following modifications:

2.1.7 Relations between the State and **bodies** of a religious or ideological nature
Relation entre l'Etat et les **conceptions** religieuses et philosophiques

Suggestion: to replace "**conceptions**" by "**institutions**" in the French version

2.5.8 Legal assistance Assistance des parties
Solicitors **Conseillers juridiques**

Suggestion: to replace "**Solicitors**" by "**Legal advisers**" in the English version.

2.10 **Mediation** **Médiateur**

Suggestion: to replace "**Mediation**" by "**Ombudsman**" in the English version.

2.10.8 Relations with **federal** or regional authorities
Relations avec les autorités **fédérées** ou régionalisées

Suggestion: to replace "**federal**" by "**federated**" in the English version.